

GENESISI

Laka'ni 1

1:1-25 O'moso'mo Inite' Muki' nDo Soto' Molani'.

1-5 Inite' nomindo' O'moso api' ogo Okulumo' misumbo ndo soto' molani'. Neu' inite' soto' pizamine' misumbo haza minine'. Haza minavo O'moso vele mutiveli'mo noso avilelo' gizembo minine'. Gamene neu' liti'musovo' izo minine'. Ne'mine ogavo O'moso line': Go' lo lambana' elelive. Lavo go' line'. Lambana' elavo O'mosoli'mo, inite' lamine've lo liti'musoti', lambana' gamene ve lo ndo kegesine'. Liti'muso gamene nemu' holuka' ve line'. Nene gamene hamo' ndo oku' line'.

O'mosoli'mo, noso gala'mundati' limuso veleta ndizelive lavo ndizine'. Limuso veleta ndizavo O'mosoli'mo, okulumo' ve line'. Ne'mine ogo gamene seta' ndo oku' line'.

9-10 Ne'mine ogo O'mosoli'mo, noso mauko vo ohuno molalive lo misumbo lingela ndizo soto' pizelive line'. Ne'mine ogavo misumbo soto' pizine' nemu', geleme' ve line'. Indo' noso ohuno nemu', guvo-noso ve line'.

11-13 O'moso line': Inite' guvise navise zazuho ato-atoli'mine misumbou' soto' ilive lavo soto' ine'. Inite' ato-atoli'mine soto' ogavo neloti' a'mine'mine muki' soto' i'mi vani'. Ne'mine ogo gamene setohamo' ndo oku' line'.

Genesisi 1

14-19 O'moso'mo line': Ho' ike'ni sonohi' soto' ilizave . Lavo soto' ani'. Ne'mine ogo, holise' gamene ho' lilive indo' holuka' gamene ike'ni sonohi' lambana' lilisive lo molani'. Ne'mine lo molani' nemu' misumbou' lambana' ela' neive. Ne' mine lo, gamene ato-atoli'mine ne initeli'mo ndo kegeso minilizave lo ndo soto' ine'. Ne'mine ogo gamene seta've seta've ndo oku' line'.

20-23 O'moso'mo line': Alaha' ato-atoli'mine muki' noso gaha ato-atoli'mine muki' soto' ilizave lavo soto' ani'. Ne'mine igi nala mili ndi hutili'mi vani'. Nama ato-atoli'minesi O'moso'mo ndo soto' molani'. nDo soto' ogavo ingine mulo milikevo neloti' a'mine gindini muki' soto' i'mi vani'. Ne gamene ande hela oku' livo ndo oku' line'.

24-25 O'moso'mo line': Inite' muki' izegulo namagaha ato-atoli'mine musumbou' soto' igi minilisave. Lavo soto' igi minani'. O'moso'mo ndo soto' molani' inite' muki' mulo nala milikevo neloti' a'mine gindinivo' muki' soto' i'mi vani'.

29-30 Indo' O'moso'mo: Ve'inesi inite' mukiliti nalizave lo guvise-navise za'nala' molongindine'.

1:26-2-25 O'moso'mo Evene' nDo Soto' Molani'.

26-29 O'moso'mo evene' ndo soto' molani'. Vegi veneki ndo soto' molani'. Ei' gindini ndo soto' molani'.

Laka'ni 2

1-17 O'moso'mo misumbo ndo lambali' izo vemoho' lolo' ine'.

Lolo' ogosa golou' vele mutive molavo upuho' ogo otine'.
 Ne'mine ogavo O'moso'mo gulive Andamu' ve lo molani'.
 Ne'mine ogo O'moso'mo Andamu'ni ele'mizo zazuho zuho' ine'
 neu' hulondine'. A'mine zazuho noso gaheyela Endeni musumbou'
 minine'. A'mine zazuho oluso' neu' za hamo' atoli'mine minine'
 neti' ndi nalizani' ne'mo mini'mi vi mini hiamilisave. Nene
 minavo za atoli'mine gohi ma minine' neti' ndi nalizani' ne'mo
 ga'nine gili laminekisi golososi ndi kegesi gililisave. Ne'mine
 ogavo O'moso'mo Andamu'ni lo-mine': Gaza zazuho nelo'
 gizembo minezo. Za mukikuti' elo no mineline'za oluso' za
 hamo' ne'mi gihile ele naline' gaka gelo laminekisi golososi ndo
 kegeso geleline. Nemu' gihile elo namozo. Naline' mo
 helelesane, lo lo-mine'.

18-24 Ne'mine ogo O'moso'mo izegulo namagaha inite' muki'
 misumbondunu' lolo' ine' inite' ve Andamu' neinda ndo ogavo
 gulive'nine molongindine'. Ne'mine ogavo O'moso'mo line':
 Ve aza asivo' minine' endamivo eze gindini vene' ma lolo'
 ondelove. Ne'mine okuvo vene' aza elanaho lolo' ogo gelekele'
 ondo gono makato' ndi minilisive. Ne'mine lo O'moso'mo
 Andamu'ni ndo okise helendine'. nDo okise helendo losono
 amuzo olulo' ogo ndo alinge' losono gohi ndo mbizendine'.
 Amuzo netunu' vene' lolo' ine'. Andamu' aza otavo O'moso'mo
 vene' nene ndo imine'. Emavo Andamu' aza vene' ne ningo,

Genesisi 3

vanahinesi lingela emavo nani'. Ni ga'ine muki' gilasine'.
Genegana'ine nomine' ne ningi gilasine'. Nemu' gohuno za avile
ndi ongoti genegana'ine lili' igi hitasine'.
8-21 Ne'mino O'moso'mo nivenga' gamene zazuhou' nomonivo
Andamuki elanahoi gili golise vi za meheneu' halekasine'.
Ne'mine ikesivo O'moso'mo ve ezemu' vise lo zauko vane line'.
Lavo ve aza, Aine' gelo genegana'ne nomine' nemu' golise gelo
vo halekekuve, line'. Lavo O'moso'mo line': Mene zaho
lo-gimive. Keke ize luvoni' za neti' gihile ndo nambe. Ne'mine
lavo Andamu' aza line': Vene' nemaine' ne'mo gihile ndo nemavo
nuve. Lavo vene' aza line': Gosiheli'mo ga'ne hizo gamazi hou
line' lo-nemavo gihile ndo nuve. Ne'mine lavo O'moso'mo
gosihe' lo-mo line': Ne'mine aine' nemu' gahunga ndo velepe'
izo mulungandunu' aka moneline. Na'nise luvondi'mo gei'
izipahasi veneli'mi izipahalasi lovo hizi minilisive. Gaza gizene
hemuvo ndo golosondeline'za a'mine'mo gondoka liso eteleseize.
Ne'mine lo O'moso'mo vene' lo-mine': Gaza izipaha gendeline'
neu' mulumo namba geleline. Mulumo geleline'za vangahinemu'
mulumo geleline, lo O'moso'mo Andamu'ni lo-mine': Gaza
ne'mine aine' nemu' lokuvo lilihe guvise la'napa misumbou' soto'
ilive. Ne'mine ogo ge'nembe ogo mine inite' ndo soto' molo
naline. Vekasi mineline' gamene neu' ne'mine o'mo vo heleline.
Naza misumbondunu' lolu' oginduvoni' nemu' gaza misumbo gohi

Genesisi 3

lolo' olosane. Ne'mine losa O'moso'mo gaha losuvo golo'vato genegana'ine lolo' ongindine'. Lolo' ongendavo uko'nindo' hitasine'. Andamu' aza elenahinemu', gulive Eva' ve lo molani'. Molavo Eva' aza evene' mukiliti avoteho lolo' ogave.

22-24 Andamuki Evaki inite' muki' ga'ine gili inite' monovo muki', nene lamine' ve goloso ve li ndi kegesi gilasine'.

Ne'mine ikesivo nemu' O'moso'mo, evenelite gihile nalizani' mini'mi vi hilami mina' nani' za ne'mi gihile nikilizave lo ngimiselave. Ne'mine ogo, zazuho lamineli'mi akalo' angelo' a'mine zalo' gizembo minilizave lo mbainati mite' olo' gulumo ne'mino lo minine' ngemavo ndi gizembo igi minani'. Vegi veneki zazuho lamine' huli misumbo mauko vi gono api' igi ndasine'.

The translation has been prepared by members of the Summer Institute of Linguistics.

No part of this publication may be reproduced without permission of the Institute.

The cost of publication of this volume was covered by a gift from Mr. and Mrs. C.W. Clemens, Lansdale, Penna., U.S.A.